

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 58 (1973)
Heft: 1

Artikel: Ils specialists : burlesca originala en treis maletgs
Autor: Candinas, Theo
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-882057>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ils specialists

Burlesca originala en treis maletgs da Theo Candinas

Persunas:

(san vegnir reducidas tenor basegns)

Garaschist Castral

Emprem mecanist (tier Castral)

Dr. Bistgaun

Garaschist Frankhausen

Emprendist

Emprem mecanist (tier Frankhausen, sa esser il medem sco sura)

Farmacist

Dr. Polienski

Femna veglia

Ser Camihel

Scenaria:

per tut il giug la medema

Ina piazza denter duas garaschas, dretg Castral, seniester Frankhausen (garascha speciala per autoelectrica), amiez el fons ina farmacia (Burga) cun portas aviartas, da maniera ch'ins vesa viaden. Vid il mir dalla Garascha Frankhausen in telefon. (Autos sin la piazza davon las garaschas. Enamiez auto da dr. Bistgaun. (model dil futur).

1. maletg

(Miedi Bistgaun vegn ord siu auto amiez la piazza. Ei setracta d'ina marca buca definibla, model digl avegnir. Miedi Bistgaun porta ina tastga da miedi e s'avischina alla garascha Castral seniester. Igl emprem mecanist ei occupaus avon garascha vid in vehichel).

Dr. Bistgaun: Bien di, essas diligents?

1. mecanist: (sevolva entuorn) Aaa, bien di signur docter, dat ei dagrettas.

Dr. Bistgaun: Sco per cletg sund jeu vegnius tochen cheu cun mia bena (muossa igl auto).

1. mecanist: Nua maunch'ei? (s'avonza viers igl auto)

Dr. Bistgaun: Gest perquei sund jeu vegnius tier vus, saveis quei che pertucca tecnica e mecanica sund jeu daveras in piertg selvadi.

1. mecanist: (aulza igl uvierchel davon e di da quei impurtont) Lein mirar. (seplacca sur il motor en cul dies encunter il publicum, sesaulza suenter cuort mument e tila la schuiala e di) Jeu stun mal, stun pro-

pi mal, quei ei in motor resch niev, ch'jeu enconuschel buca aunc da rudien.

Mo il patrun ha priu cuors specials per quels motors, in mument. (Cloma da garascha viaden) signur Castral, in cass special per vus, signur Castraa..aal!

Castral: (dalunsch) Pil huz, tgei eisi puspei, mei ali giavel cun vossas benas specialas. (arriva a buffond) Ooo! signur docter, fa plascher, (dat il maun) lein mirar, (seplacca sur il motor en, sesaulza prest) Stun mal signur docter, stun propi mal mo quella gada sai jeu buca gidar vus, vul dir vies pazient.

Dr. Bistgaun: Fuss la pli biala! Sche tgei eisi aschi sgarscheivel?

Castral: Mo buca s'irritar signur docter. Saveis, nus essan specialisai sin motors e mecanica generala. Cheu para ei da muncar vid il cundrez *electromagnetic*. La caussa ei fetg semplia, denton oz, sch'ins ei buca specialisaus sil fatg tucc'ins buca en zatgei. Miu vischin vi leu (muossa visavi a dretg) ei specialisaus per quella domena. Stun mal, stun propi mal ina outra gada forsa, sin bien seveser signur docter.!

Dr. Bistgaun: (semeina da l'otra vart siper in mecanist avon garascha): Miu auto fa striegn.

Emprendist: Bien di, bien di signur docter. Ton che vus scheis.

Dr. Bistgaun: Vies vischin vitscheu di ch'ei maunchi vid igl indrez electric e che vus seigies specialisai sin

Emprendist: Jeu sun plitost specialisaus sin la part generala d'electric, in mument (cloma en da garascha) Igl emprem mecanist duei ve-gnir, in cun in cass special ei cheu!

1. *mecanist:* Clamar mei per mintga toffa, silpli las candeilas ch'ei em-pau da fulin. (seplacca sco tut ils auters sur il motor en, sesaulza e schema) Quei cheu ei empau mender, ei maunca vid la mecanica fina, sin lezza ei nies patrun specialisaus. (cloma) Signur Frank-hausen, in cass special per vus!

Frankhausen: (arriva a murmignond). Sco sch'jeu savess far miracles, gliez san gnanc ils pers e docters far. (vesend dr. Bistgaun) Per-stgisei, saveis, oz ch'ei dat prest specialists per mintga struba han ins tut tema dad-alzar si igl uvierchel d'in auto. (medema procedura sco avon, lu sesaulza el, tila il catalog ord sac e va suenter cul det. Siper il docter:) Stun mal, stun propi mal ei setracta d'in toc tut special ch'ei defects, nus vein buca el en provisiun.

Mo jeu telefonel immediat alla fabrica, spitgei in mument. (Va al te-lefon ch'ei fermaus vid la preit dado la garascha. Denton va docter

Bistgaun a caffergnond envi ed enneu). Frankhausen a Valpiarsa. Tarmettei per express il toc da scumiada, tenor catalog: Nr. X/M (di grond) t. p. (di pign) XVL (di cefras romanas) 754398 (di cefras arabas) Co? – Gie secapescha fuss fetg urgent!

Buca pusseivel.

Basta encunter quei san ins far nuot. (penda si il telefon, trai la schuiala).

Dr. Bistgaun: Epi, vegn la struba per express?

Frankhausen: Stun mal signur docter, stun propi mal, essend che vies auto ei ina marca digl exteriur, fan ei buca da quellas piculezzas ch'ins drova mo mintga sapocu. Mo els han dau a mi l'adressa d'ina firma speciala a Praha. En dus treis dis saveis vus vegnir per vies auto.

Mecanist: (che ha trafficau tochen ussa vid in auto, sefiera per tiara, sezuglia e grescha):

Miu venter, miu venter, jeu stoi murir.

Dr. Bistgaun: (semetta enschanuglias davon el, arva las caultschas e smacca il venter): Cheu fai mal cheu.

Mecanist: au, au, dolurs, jeu stoi murir. –

Dr. Bistgaun: (pren ord la tastga ina cazzoletta) Arvei la bucca. (Mira en bucca cun la glisch, fa revolver ils eglis e fa il medem, tucca il puls e palprogna dapertut.)

Mecanist: (tier mintga smaccada): Au, aaau, quei fa mal.

Frankhausen: (sco ina miur en pigliola) Per l'amur da Diu, tgei ei quei signur docter, guess la madernatscha.

Dr. Bistgaun: La madernatscha dat ei buca pli en la medischina specialisada dad ozildi. Ei sto esser vid il dir. *Prima*, jeu hai in amitg ch'ei specialisau sil dir. Saveis oz eisi nuota schi lev, jeu sun plitost instruius sin la medischina generala. Astgass jeu telefonar?

Frankhausen: Secapescha.

Dr. Bistgaun: (va al telefon, ferton che Frankhausen semetta en schanuglias ed emprova da consolar siu luvrer che schema da temps en temps).

Dr. Bistgaun: (elegia la numera). Bien di, signur collega, cheu dr. Bistgaun. Jeu vess basegns da vies agid.

Cheu davon la garascha Frankhausen ei in pazient che ha dolurs il venter.

Gie, gie, secapescha...

Jeu crei ch'ei stoppi esser vid il dir, perquei vai jeu vuliu consultar in specialist.

Gie, gie, mellens, gie, gie ... verds era ... empau bein ... Manegeis
Fuss fetg engrazieivels ... Telefoni immediat ... propi fetg gentil.
Basta engraziel fetg, nuota per mal. (penda si)

Mecanist: Jeu mierel.

Dr. Bistgaun: Stun mal, stun propi mal, miu collega dr. Pover manegia
ch'ei maunchi tenor ils simtoms buca vid il dir, mobein vid il fèl. Ex-
traordinari, tgei che quels specialists san ozildi, strusch ch'els han
udiu la vusch sin telefon san els gia nua ch'ei maunca.

Frankhausen: Gie, tgei fagein nus lu ussa, il pazient ha dolurs.

Mecanist: Quei cheu tegn jeu buc ora pli... jeu stoi murir.

Dr. Bistgaun: In mument, mo in mument pazienza miu bien, dr. Pover ha
in amitg ch'ei specialist pil fèl. El ha telefonau, il specialist vegn ad
esser cheu en cuort.

Frankhausen: E sch'ei vess buca da muncar vid il fèl, tgei fagein nus lu?

Dr. Bistgaun: Mo buca s'irritar miu bien, dr. Polienski, aschia ha il specia-
list dil fèl num, enconuscha lu franc e segir in auter specialist pil
mal che nus savein aunc buca co el ha num. Oz ha la medischina
fatg progress snueivels, ei dat specialists bunamein per mintga
gnierv e mintga ies, pils egls e per las ureglias, per la bucca e per il
nas, la beglia sco pil cor, gie perfin per ils egls hazla.

Ah, cheu vegn miu collega.

Dr. Polienski: (en prescha, fruscha giu il suadetsch, tonscha il maun alla
bahuta epi seplacca davon il pazient, teidla il venter, smacca, pal-
prognas sco tut ils miedis fan). Fai mal. cheu ... cheu?

Mecanist: Auu... uuuu. aauu..

Dr. Polienski: (arva la bucca al pazient, ils egls, tucca il puls, leva en pei,
arva il catalog, va suenter cun in det e di) Il fèl, il fèl che va surora,
buca da smarvigliar en quei traffic d'ina garascha specialisada. Ei
dat ina medischina tut speciala, sch'jeu sbagliel buc. (Tila orda ta-
stga in auter catalog, sfeglia, va suenter cul det.) Cheu, cheu, quel-
la eisi. Bien che nus vein gest la farmacia sil fletg. (Omisdus miedis
van viers l'apoteca grondamein aviarta, da maniera ch'ins vesa via-
den e sa perseguitar il raschieni).

Dr. Polienski: (siper il farmacist, cul dies encunter il publicum, gesticule-
scha, muossa viers il pazient epi el catalog aviert.)

Farmacist: (metta si egliers e suonda il det dil docter.)

Stun mal, stun propi mal, quei medicament vegl vein nus buca pli
en provisiun. El ei vegnius fabricaus per l'emprema gada gia avon
in miez onn. Oz, che la farmaceutica fa progress veseivels san ins
buca pli tener medicaments ch'ei vegni produci avon in miez onn.

Mo ei dat zatgei tut niev, ch'ei sortiü avon in meins, ina medischina speciala per il fèl che va surora. (sfeglia il cudisch e muossa cul det.) Quella cheu, veseis?

Dr. Polienski: Sche lu mo neuadora cun vossa medischina nova e speciala.

Farmacist: Stun mal, stun propi mal, quei ei in medicament schi pauc duvrau che nus savein buca haver en provisiun. Denton vegness la medischina gia antiquada e memia veglia. Mo jeu vi immediat telefonar al luvratori Polichemia, quels fan segir quei medicament. (svanescha en farmacia.)

(Ils dus miedis van puspei viers il pazient).

Dr. Bistgaun: (siper siu collega). Jeu engraziel per vies agid, ussa savein nus bein scumpentar il pupratsch. (Pazient dat is). Essend ch'el ei en buns mauns serecamondel jeu, stei bein signur collega. (siper il garaschist Frankhausen): Lu en dus dis vegn jeu pia sperasora per via da miu carpien.

Frankhausen: Plitost en treis, ins sa mai, sche la fabrica speciala da Praha sto forsa recuorer agl agid d'in luvratori a Tokio. (Dr. Bistgaun va).

2. maletg

Femna veglia: (ei denton arrivada duront il discuors e fa bahaultscha cun dr. Polienski).

Gie, pli baul duvrav'ins te d'issiens per da quels cass.

Dr. Polienski: Senza saver cun segirtad tgei cass ch'ei seigi?

Femna veglia: Sch'il d'issiens gidava buc empruav'ins cun camélla.

Dr. Polienski: (sescrola dil rir). Tgei paupra schenta, senza saver la minima caussa derschev'ins en entiras meltras te al pazient, buca da smarvigliar che tons stuevan murir.

Femna veglia: Tgei fan ins ozildi?

Dr. Polienski: Ins cloma il miedi.

Femna veglia: E tgei fa lez?

Dr. Polienski: Interquera e tschenta la diagnosa.

Femna veglia: E sche la di-a-ca-nosa gida buc, tgei fa il miedi lu?

Dr. Polienski: (en tun docent) La *diagnosa* (pren giu ils egliers), la *diagnosa*, gliez vul dir ch'il miedi constateschi il mal dil pazient.

Femna veglia: E sch'il miedi constatescha mal il venter cu il pazient ha mal il dies?

Dr. Polienski: Lu cloma il miedi in auter miedi, in aschimumnau specialist.

Femna veglia: E tgei fa lez?

Dr. Polienski: Lez tschenta la diagnosa gesta e prescriva medischnas specialas.

Femna veglia: Mo per cass ch'il specialist fuss buca da contonscher?

Dr. Polienski: Lu dat il miedi ad interim in medicament provisorii, per ch'il pazient mieri buc avon ch'il specialist vegni cun la medischna speciala.

Femna veglia: Tgi venda la medischna speciala?

Dr. Polienski: Il farmacist, mia buna femna.

Femna veglia: E tgi fa ils medicaments ch'il farmacist venda e ch'il miedi prescriva?

Dr. Polienski: Il chemist.

Femna veglia: Sa il miedi tgei che quei ei ch'il farmacist prescriva?

Dr. Polienski: El ha studegiau medischna, mia buna.

Femna veglia: E sa il farmacist tgei che quei ei, quei ch'il chemist fabri-chescha?

Dr. Polienski: Lez ha studegiau farmacologia.

Femna veglia: Aha, farmacacologia.

Dr. Polienski: (curregia malidis) far-ma-co-lo-gia.

Femna veglia: Pervia da mei! Mo sch'il miedi prescriva: farmacist venda ed il chemist fabrichescha ina medischna fallida, tgei lu?

Dr. Polienski: Lu dat ins spert in auter medicament special.

Femna veglia: E sch'il pazient miera, tgi ei lu la cuolpa?

Dr. Polienski: El miera mo darar, mo sch'el vess tuttina da murir, eisi destin, ni la sort sco ins di.

Femna veglia: E sch'el miera suenter haver priu issiens?

Dr. Polienski: Secapescha quel che ha dau ils issiens, pertgei ils issiens ein buca ina medischna speciala adequata ad in mal special.

Femna veglia: Aha, jeu hai tertgau forsa che Niessegner seigi la cuolpa perquei ch'el ha buca schau crescher endretg ils issiens.

Farmacist: (arriva)

Dr. Polienski: (alla femna veglia). Ussa mo mei cun vos issiens, il farmacist vegn cun la medischna speciala e vus saveis lu seperschuader vusezza dallas miraclas dalla medischna speciala moderna.

Farmacist: Jeu stun mal, stun propi mal, il luvratori Polichemia fa buca il medicament tschercau.

Dr. Polienski: Mo enzatgi sto bein far il medicament special encunter la malsogna speciala.

Farmacist: Els seconcentreschan plitost sin farmaceutica generala. Mo ei dat ina fabrica specialisada sin quella gruppa ell'America.

Dr. Polienski: Mo nus stuein ver immediat il medicament.

Mecanist: (Bergla e grescha). Jeu stoi murir (ed autras pulaccas).
Farmacist: Ei dat a Frankfurt ina representanza generala per l'Europa.
Dr. Polienski: Veis telegrafau?
Farmacist: La vendita ei lubida mo als grossists, jeu hai telefonau ad in vendider a Berlin: damaunaserà ei il medicament cheu.
Femna veglia: (che ha persequitau tut). Duei jeu forsa ir per issiens?
Dr. Polienski: Scandal, mei ali huz cun vos issiens, pli bugen schar murir il pacient senza issiens che cun issiens.
Mecanist: Quei cheu tegn jeu buc ora pli ditg, tontas medischnas alla gada.
Dr. Polienski: Mo vus veis aunc survegniu neginas.
Mecanist: Na, mo adina da tontas medischnas specialas ch'jeu survegnel il sturnezi.

3. maletg

(Ser reverenda Camihel va sperasvi cun capiala nera e pass serius, tuts cloman):

Tuts: Ser Camihel, ser pastur, vegni, vegni, vegni dabot, vegni e dei suffragi, in moribund senza medischnas specialas, sgarscheivel.

Ser Camihel: (s'avischina cun dignitad e ruasseivladad). Deus ei nies agid e nies refugi, (solemn) buca seschei stermentar, vus da pintga cardientscha. Tgi ei quei moribund?

In: Toni Mal

Ser Camihel: (pren ora cudischs da notizias e sfeglia). E sia professiun?

Frankhausen: Mecanist en mia garascha speciala per autoelectrica.

Ser Camihel: E nua stat el?

Frankhausen: Via puleina 6.

Ser Camihel: (sfeglia el cudisch e trai la schuiala). Stun mal, stun propi mal, quei cristifideivel ei buca da mia cardientscha. (metta en sac il cudischet) Clamei miu collega catolic, lez ei specialisau per da quels cass. Deus cun vus. (vul ir)

Femna veglia: (retegn il plevon, ferton che Castral seprecipitescha viers il telefon, metta en ina numera e fa spergaments.)

(Femna a ser Camihel:) In mument ser Camihel.

Ser Camihel: Mia buna dunna, tgei maunc'ei?

Femna veglia: Pli baul vess in predicant nuota fatg guoter per spedir in moribund catolic vi tier Niessegner.

Ser Camihel: Pli baul era quei zatgei auter, mo oz, il temps dall'ecumena ei la caussa vegnida pli hanada.

Femna veglia: *Economia*, gliez hai jeu tertgau, oz perfin ils prers e predicants che fan economias.

Ser Camihel: (cun sontga pazienza) E-c u-m e-n a, di ins, buna dunna, quei vul dir da far da setrer e vegnir ora in cun l'auter.

Femna veglia: Far tgei? Far satrar in l'auter?

Ser Camihel: Far da setrer.

Femna veglia: Aaaha! Mo pertgei veis vus lu buca fatg la lavur per vies collega catolic e segidau cun el?

Ser Camihel: Na, mia buna, gest il cuntrari ei il cass. Buns tiarms fan buns vischins, mintgin sespecialisescha oz en siu rom. E sch'ins vul haver la pasch, astg'ins buca engular la clientella dil concurrent. Quei ei vera e-cu-me-na, veis capiu mia dunnetta.

Femna veglia: (mudregia neuadora): ecccuuumennia – Aha! Sch'jeu vai capiu endretg ei quei pia il plaid pli modern per economia, sco nus schevan pli baul. Dieus pertgiri co il mund vegn moderns!

Ser Camihel: Deus cun vus! (va)

Frankhausen: (vegn tut confus dil telefon)

(siper Dr. Poliensi e la femna veglia):

Da star sil tgau, igl augsegner catolic sa buca vegnir.

Femna veglia: Quei ei matei puspei pervia da quella stoda ecocu - menia, ni sco els dian.

Frankhausen: Igl augsegner di ch'ei setracti cheu d'in cass special. Il Toni Mal hagi in bab da priedi ed ina mumma catolica e seigi maridau da priedi. Ins seigi buca propi diltut el clar co proceder. Forsa seigi el era buca maridau ecclesiasticamein. Mo igl augsegner para da haver capientscha per il cass special. El ha empermess da scriver cun caschun agl uestg.

Dr. Poliensi: Forsa sto igl uestg lu aunc dumandar la lubientscha il papa a Ruma.

Femna veglia: Jeu crei ch'jeu mondi tuttina pils issiens, quei vegn ad esser il sulet che po spindrar el.

Dr. Poliensi: Miasclas, damaun vegn la medischina speciala e lu eis el ametsch.

Frankhausen: Pusmaun vegn la lubientscha speciala da Ruma e lu sa el murir.

Mecanist: Jeu mierel. (ragogna)

Tuts: El miera!

Femna veglia: Sche lein urar per sia olma:

Tuts: (entuorn il moribund en tun recitativ e solemn)

Signur, exauda tiu survient! Lai vegnir el directamein tier tei. Preserva sia olma da tuts turments specials e lai buca curdar el els mauns da tes specialists. Amen.